

THEATERWELTEN

One Journey – Two Festivals



International amateur theatre festival

17. - 20.06. 2021

Rudolstadt / Germany

International amateur theatre festival

08. - 11.07. 2021

Westouter / Belgium

THEATERWELTEN 2021

„Theaterwelten“ – six theatre performances from Africa, South America, North America, Asia, Australia and Oceania as well as Europe offer a cultural dialogue. „Theaterwelten“ is going to emphasise the diversity of different forms of theatre, hence the different worlds of theatre. The active self-experience during the festival should enable a transcultural understanding of theatre concepts and meanings in other regions of the world beyond Europe. „Theaterwelten“ is a triad of experience through performance, of action through workshops and reflection through lectures, presentations, exhibitions and forums. The purpose and idea of this festival is to create a platform for an encounter with non-European stage-performances and theatre approaches on a level playing field. Therefore all six regions of the world (Europe, Asia, Africa, Australia and Oceania, North and South America) shall be represented during „Theaterwelten“; each one with one workshop and one performance. Theatre is a social force. „Theaterwelten“ believes that theatre can generate social chance to face geopolitical realities and to overcome borders in a rather playful sense, in a quite easy way.

You can be a part of „Theaterwelten“, show your theatre play to other people and start a dialog with others during your own workshop.

Mundos – seis presentaciones originarias de África, Latinoamérica, Norteamérica, Asia, Australia y Oceanía al igual que de Europa ofrecen un diálogo entre las culturas. A través de „Theaterwelten“ (Mundos de Teatro) intentamos abrir la mirada hacia la diversidad de las formas de teatro – y hacia los diferentes mundos del teatro. Mediante la experiencia concreta y activa pretendemos fomentar un entendimiento transcultural del concepto de teatro y de la variedad de sus significados que nos ofrecen las regiones del mundo extra-europeo. „Theaterwelten“ es una sinfonía compuesta por las experiencias de las presentaciones, la actividad conjunta en los talleres y la reflexión a través de los discursos, exposiciones y foros de discusiones. El objetivo de „Theaterwelten“ es un encuentro para compartir conceptos, formas y técnicas de teatro entre las diferentes culturas. Por eso representaremos las seis grandes regiones del mundo (Europa, Asia, África, Australia y Oceanía, y las dos Américas) siempre de manera equilibrada (un taller y una representación por región). El teatro es una fuerza social. „Theaterwelten“ sostiene la convicción de que el teatro es un instrumento social para enfrentar realidades geopolíticas y superar fronteras – en un sentido lúdico y de manera simple. Los invitamos a hacerse parte de „Theaterwelten“, a enseñar sus presentaciones y ofrecer sus talleres especialmente diseñados por ustedes y de esa manera entrar en diálogo con los demás.

Apply now for „Theaterwelten“!

Los convocamos a presentar su propuesta ya!

www.theaterwelten.info

THEA TER WEL TEN

One Journey – Two Festivals



THEATERWELTEN 2021

Payment arrangements

* Participating groups play without receiving payment. They assure to meet any necessary prerequisite in order to perform their theatre play as far as copyright is concerned. The BDAT covers the royalties for the German „Society for Musical Performing and Mechanical Reproduction Rights“ (GEMA). In order to do that a list of the songs used in the performance must be provided by the participating groups at least one week prior to the festival.

* A workshop leader will receive a fee in the amount of 1.000 € for providing a theatre workshop (ca. 20 hours).

* Shortly after their arrival, the group will be asked to a participation form providing names and addresses of all participants. The collected data is only used for the internal accounting of the festival.

* All members of the participating groups will have free admission to all performances of the festival.

Cost of board and lodging

* The groups are obligated to stay for the entire duration of the festival.

* The BDAT covers the costs for boarding and lodging. The costs for beverages outside of workshops and organized meals have to be covered by the groups. The accommodation will be in shared rooms (apartments or hotels).

Workshops

* All members of the theatre group have to participate in one of the offered workshops (besides their own workshop).

Reglamento de honorarios

* Los elencos no reciben remuneración y se hacen cargo ellos de los derechos de ejecución de las obras que presentan. Los derechos de música (GEMA) van a cargo del BDAT, si se presenta un listado de los títulos empleados en la representación con un adelanto de por lo menos una semana ante el BDAT.

* Los directores de talleres (de aprox. 20 horas) reciben un honorario de 1.000 €.

* Los grupos/elencos deben inscribirse al llegar en un formulario correspondiente anotando a todos los miembros del grupo. Estos datos personales se utilizarán únicamente para la facturación y las solicitudes de subvenciones.

* Todos los miembros de un elenco reciben entrada gratuita para todas las representaciones.

Alojamiento y comida

* Los grupos se comprometen a presenciar el Festival en su duración completa.

* El BDAT se hace cargo de alojamiento y comida (desayuno, almuerzo, cena) y de las bebidas durante los talleres.

Las bebidas fuera de los talleres y comidas extra corren a cuenta propia de los participantes.

Los alojamientos son compartidos, en apartamentos o en hoteles.

Talleres

* Todos los miembros de un elenco se comprometen a participar de un taller a su elección (no puede ser el que ofrezca el mismo grupo).

THEA TER WELT EN

One Journey – Two Festivals



THEATERWELTEN 2021

Travel costs

* Invited theatre groups cover their own travel expenses. Only in particular cases, the BDAT may offer a subsidiary partial payment according to the German law for reimbursement of travel costs. If a group intends to get such a subsidy, information about approximate travel costs and the amount of money the group can possibly contribute needs to be provided with the initial application.

Checklist for the application

* Provide all your data per e-mail only. Please upload a video of your play to a digital platform and send us a link.

* Send a short summary about your theatre performance (max. 900 characters in length)

* Send a short text about your group: membership, working methods, goals (max. 900 characters in length)

* Send a short summary about the workshop you'll offer (max. 900 characters in length)

In case of participation, these texts will be used for our online and printed version of the programme. Please make sure the texts are easy to understand and effective for advertising purposes.

* Maximal 5 expressive photographs in high resolution, for which the group owns the digital copyright, and therefore can be used in our printed and online version of the programme as well as for press releases.

* Video of the entire production.

Viáticos

* Los costos de viaje corren a cuenta de cada grupo.
* A modo de excepción es posible solicitar un apoyo ante el BDAT. Si este es el caso, hay que presentar dicha solicitud junto con la presentación a la convocatoria, adjuntando el precio estimado del viaje y especificando el monto requerido como apoyo.

Convocatoria/ Guía

Por favor enviar la solicitud por correo electrónico. La solicitud debe estar escrita en alemán o inglés. Colgar los videos en una plataforma digital y enviarnos le enlace.

Materiales requeridos :

* resumen del contenido de la obra (un máximo de 900 caracteres)

* datos del elenco: integrantes, formas de trabajo, objetivos (máx. 900 caracteres)

* breve reseña del taller ofrecido (máx. 900 caracteres)

* Estos tres textos nos sirvan para presentar el grupo en el folleto de programación. Por eso les pedimos una redacción comprensible y que despierte el interés del lector.

* Máx. 5 fotos significativas y de alta resolución (es importante que el grupo disponga de los derechos de imagen para poder reproducirlas tanto en los folletos como en la prensa)

* Video (dentro de lo posible) de la obra completa.

PLEASE PROVIDE YOUR ENTIRE APPLICATION UNTIL AUGUST, 10th 2020

to Darina Startseva
startseva@bdat.info

ENVIAR ESTOS DOCUMENTOS POR CORREO ELECTRÓNICO HASTA EL 10/8/2020

a Darina Startseva /
startseva@bdat.info

THEA TER WELT EN

One Journey – Two Festivals

**OPEN
SPOTS OP WEST
DOEK**

THEATERWELTEN 2021

Venues in Rudolstadt

Already when Johann Wolfgang von Goethe had been leading the theatre in Rudolstadt from 1796 – 1803, the liberale and aesthetic education and the pleasure of it played an important role under the residence Castle - Heidecksburg. Futhermore Wolfgang von Goethe and Friedrich Schiller met in Rudolstadt for the first time. Theatre makers from all over the world have always been coming to Rudolstadt to exchange their experiences and to be newly inspired.

Frank Grünert, head of the festival in Rudolstadt

„Theaterwelten“- in cooperation with the professional theatrehouse in Rudolstadt offers six separate rooms for workshops. Performances will take place on the stage of the theatre Rudolstadt (Schminkkasten, Theater im Stadthaus) as well as at an open-air museum for traditional regional houses or in a park. Discussion forums, exhibitions and lectures will take place in the Schillerhaus and in the city hall of Rudolstadt.

Espacios escénicos en Rudolstadt

El Castillo Residenzschloss Heidecksburg ya tuvo un papel importante en la historia del teatro de Rudolstadt en la época de Johann Wolfgang von Goethe, quien fue director e intendante de 1796 a 1803. Dicen que aquí se encontraron personalmente por primera vez con Friedrich Schiller, y desde entonces Rudolstadt no ha perdido su atracción entre los que hacen teatro, que disfrutan tanto de la riqueza de su naturaleza y su cultura como de la inspiración que les provee el intercambio cultural.

Frank Grünert, director del festival

En cooperación con el Theater Rudolstadt profesional, „Theaterwelten“ ofrece seis espacios para talleres. Las representaciones se celebrarán en los escenarios del Theater Rudolstadt (Schminkkasten, Theater im Stadthaus) y en escenarios al aire libre como los Thüringer Bauernhäuser en el parque de la ciudad.

Las conferencias, charlas y exposiciones se realizarán en el ayuntamiento Rudolstädter Rathaus y en la Casa Schillerhaus.

cooperación

cooperation OPENDOEK

„Theaterwelten“ has been cooperating with the Belgian festival Spots op West, which is organised by our partner OPENDOEK, since 2017.

This cooperation offers the opportunity for the groups to take part in two festivals within 21 days. The BDAT and OPENDOEK are working to organise other performances in between these two festivals in Germany and in Belgium.

Desde 2017 hay una cooperación entre „Theaterwelten“ y el festival belga SPOTS OP WEST (organizado por la asociación opendoek) Gracias a esta cooperación los elencos tienen la posibilidad de participar en ambos festivales en un plazo de 21 días. Además, BDAT y OPENDOEK tratarán de ofrecer la posibilidad de realizar actuaciones en otros teatros en Alemania y Bélgica entre los dos festivales.

THEA TER WELT EN

One Journey – Two Festivals



International amateur theatre festival

08. - 11.07.2021

Westouter / Belgium

SPOTS OP WEST 2021

Welcome to the 19th edition of Spots op West, the most cozy and charming theatre festival of Belgium! Spots op West is organized by OPENDOEK, the amateur theatre federation in Flanders in Brussels, and takes place from July 8th – 11th in Westouter, a nice little town in Flanders near the French border.

During these days, Westouter is transformed in one big unforgettable theatrical experience!

The festival presents a global picture of high quality amateur theatre with an emphasis on site specific theatre which means that, in contrast to other festivals, companies won't perform in fully equipped theatres, but in sheds, a church, warehouses or barns, the open air... You will not only be watching theatre. During the festival you will give an initiation of your workshop during 2 hours. You are welcome to participate at the workshops of your colleagues. You will present your show at the end of the festival period.

The Westouter village green with a large mirror tent, behind the old church, is the central meeting point of the festival. You will find what you need if you are looking for a good chat over a cool Belgian beer. For the participants basic technical equipment will be provided, but companies are advised to keep the technical requirements to a minimum. This also means that the size of the stages is limited. Bearing that in mind, the performance should **not be longer than 45 minutes**.

The festival also provides catering and accommodation of the international groups participating in the Festival Spots op West 2021.

Es un festival realizado por OPENDOEK (la federación de teatro aficionado de Flandes, Bélgica) en cooperación con voluntarios del lugar Westouter (al extremo oeste de Bélgica, cerca de la frontera con Francia).

Se celebrará del 8 al 11 de julio de 2021. El encanto especial de este festival es que se dedica al teatro especializado en un espacio específico. Esto quiere decir que las obras no se presentarán sobre escenarios, sino en todo tipo de lugares, pudiendo ser estos un almacén, una iglesia, un establo, un bosque, un cobertizo, una calle, lo que sea.

Además de las presentaciones habrá talleres donde podrás participar de los diversos aspectos de crear una obra y producir una presentación.

Puesto que los espacios escénicos pueden ser de tamaño muy reducido, los grupos participantes deben tener en cuenta dos aspectos: limitar el equipamiento técnico a un mínimo, y en la duración de la presentación no exceder un máximo de 45 minutos.

El festival ofrece comida y alojamiento a los grupos participantes internacionales.

www.opendoek.be/spotsopwest/home

THEA TER WEL TEN

One Journey – Two Festivals

OPEN SPOTS OP WEST DUK



BUND
DEUTSCHER
AMATEUR
THEATER

THEA TER WELT EN

One Journey – Two Festivals

OPEN
SPOTS OP WEST
DUK

Registration to the Festival / Inscripción

PLEASE FILL ONLY IN ENGLISH / llenar en inglés

We apply for the participation at „Theaterwelten“ 2021. The participation conditions will be accepted. / *Solicitamos participar presentando una propuesta para „Theaterwelten“ 2021. Esta solicitud supone la aceptación de las presentes bases.*

We apply for the participation at „Theaterwelten“ and „Spots op West“ 2021. The participation conditions will be accepted. / *Solicitamos participar presentando una propuesta para „Theaterwelten“ y para „Spots op West“. Esta presentación supone la aceptación de las presentes bases.*

Name of the group (how supposed to be printed) / *Nombre del elenco/grupo (como ha de ser presentado):*

URL/ Homepage of the group / *Página web:*

We would like to participate with the following play for which we do have the permission to perform it. *Presentamos la siguiente propuesta. Esta presentación supone que el elenco disponga de los derechos de reproducción.:*

Title of the play / *Título de la obra:*

Author / *Autor:*

Directed by / *Nombre del director:*

Opening night (date) / *Fecha del estreno:*

Length of performance / *Duración de la representación (sin pausas):*

_____ minutes / *minutos (max. 60 min. / máximo de 60 minutos)*

THEA TER WELT EN

One Journey – Two Festivals



Registration to the Festival / Inscripción

PLEASE FILL ONLY IN ENGLISH / llenar en inglés

Before the performance we need _____ minutes to set up the stage and install the lights.

Afterwards we need _____ minutes to clear the stage for the next group. / Para armar la escenografía y acomodar las luces necesitamos antes de la función _____ minutos, después _____ minutos para desarmar.

Please note, that your time to prepare the stage is very limited, because of the dense time schedule of the Festival (6 performances and 6 workshops plus panels in 4 days). One of our technicians will assist and help you before and after your performance. / *No hay tiempo para ensayar! Por favor tener en cuenta que el tiempo de armado y desarmado del escenario debe ser lo más breve posible, (ya que cada uno de los 4 días de festival habrá 6 representaciones, 6 talleres y charlas), tendrán un asistente técnico a su disposición para ayudarles antes y después de la función.]*

The performance is suitable for the following stage / La representación se puede realizar:

site specific / open air / al aire libre proscenium stage / théâtre frontal / sobre escenario proscenio

Language of performance / Lenguaje de la representación: _____

All in all we are _____ actresses and _____ actors, accompanied by _____ persons (director and technicians). *El grupo está formado por _____ actrices; _____ actores; _____ acompañantes (Dirección, técnicos, etc.)*

How many actors are younger than 18? / Cuántos de los actores son menores de edad? _____

Subject and objective of your workshop / Tema y destinatario del taller:

GEMA | Copyright of music:

The play includes _____ (number) titles of music for which the copyright will have to be purchased at the GEMA. A list of all pieces has to be submitted to the organizers one week prior to the beginning of the Festival at the latest. / *La función incluye _____ (cantidad) de temas musicales, cuyos derechos debemos adquirir de la GEMA. Le listado de temas/ títulos será presentado con una anticipación de por lo menos una semana antes del comienzo del festival.*

THEA TER WELT EN

One Journey – Two Festivals

OPEN
SPOTS OP WEST
DUK

Registration to the Festival / Inscripción

PLEASE FILL ONLY IN ENGLISH / llenar en inglés

The application will only be accepted when complete documents are handed in.

La presentación de propuestas solo será admitida con la documentación completa.

To be able to participate in the Theatre Festival we need a subsidy to our travel costs.

Para poder participar necesitamos apoyo para los costos de viaje.

Approximate travel costs / *El transporte nos costará aproximadamente:* _____

Our own contribution / *Nosotros podemos cubrir por cuenta propia un monto de:* _____

Please note: The organizers conditions and a form about travel costs will be send to you shortly.

Atención: las condiciones y un formulario para detallar los costos les serán enviados a corto plazo.

Hereby I acknowledge the Participation conditions (p. 1-3). / *Por la presente aceptamos las bases (pág. 1-3):*

Place and Date / *Lugar y fecha:* _____

Signature / *Aclaración de la firma:* _____

www.theaterwelten.info

PLEASE PROVIDE YOUR ENTIRE
APPLICATION UNTILL AUGUST, the 10th 2020

to Darina Startseva /
startseva@bdat.info

ENVIAR ESTOS DOCUMENTOS POR CORREO
ELECTRÓNICO HASTA EL 10/8/2020

a Darina Startseva /
startseva@bdat.info